

國民中小學 九年一貫課程
原住民族語

北部阿美語

學習手冊 第7階



行政院原住民族委員會
教育部原住民族語言教育文化研究中心
主編 發行

編輯說明

- 一、本教材依循教育部在民國八十九年公布的**國民中小學九年一貫課程暫行綱要・語文學習領域・原住民語文**之基本理念及課程目標，並以課程大綱與教材細目編輯小組擬定之「**族語教材課程大綱與第七階教材細目**」，做為本教材編輯小組之編輯依據。
- 二、本教材依 40 種話各編為一種版本，每種版本皆包含學習手冊及教師手冊，各版本並分九階編輯，本階為第七階教材。
- 三、本教材第七階分為三大單元，分別是：（一）算錢（第 1～3 課）；（二）時間（第 4～6 課）；（三）動物（第 7～10 課）。
- 四、本教材之「學習手冊」共有十課，每課包含以下教學內容：
 - （一）聽一聽。即課文內容。
 - （二）學一學。即認識詞彙，包括課文詞彙及課外補充詞彙。
 - （三）講一講。即句型練習，視各族語言教學需要調整，教師可參考教師手冊的補充句型。
 - （四）看一看。即看圖練習會話，以圖畫方式引導學生複習已學過的詞彙或句型，並能靈活運用。
- 五、本教材之「教師手冊」，配合學習手冊，包含各課教學目標、教學準備、課文內容說明、詞彙解釋、句型補充、教學要領、教學活動、語言文化背景資料等，提供教師教學參考之用。
- 六、本教材的編寫，以學生的興趣及需要為主，課程主題與體裁以「實用性、多樣性、生活化、趣味化」為原則，使學生得以輕鬆自然學習族語。本教材針對初學族語的國民中小學學生之需要而編輯，以培養「聽」和「說」的能力為主，不宜強調音標符號的教學，教師可依實際需要選擇教學方式或調整教學時數。
- 七、本套教材之課程設計以**溝通式教學觀**為原則，每課內容涵蓋主題、溝通功能和語言結構三者，並將其融合串連。詞彙、句型之介紹採循序漸進、由易漸難、螺旋向上之模式，並請教學者適時安排複習課程，提供學生反覆練習的機會，並提供插圖，以提昇學習興趣。
- 八、本套教材各版本的書寫符號，均採用教育部與原民會共同頒佈（2005 年 12 月 15 日）的「原住民族語言書寫系統」。
- 九、本教材於編寫後業經各族教材編輯小組進行實驗教學與反覆審訂，唯恐仍有疏漏之處，請各教學老師不吝提供意見，以供修訂之參考。
- 十、本教材之學習手冊另由政大原住民族語教文研究中心於網站中設置「族語教室」網頁(<http://www.alcd.nccu.edu.tw>)，提供檔案下載。

北部阿美語

學習手冊第七階

目 次

1	Micakay.....	4
2	Mifalic to pida.....	8
3	Misuped to pida.....	12
4	O tuki.....	16
5	Midudu to tuki.....	20
6	O cacay a remiad no wina.....	24
7	Cacay ko awaayay a siri.....	28

8	O uner.....	32
9	Adipapang.....	36
10	Kiya lahngang ko kuring no ungay ?	40

附錄

一、各課課文翻譯.....	44
二、生詞索引 (依課別排序)	50
三、生詞索引 (依字母排序)	55

Wawaaw, o maan ko cakayen iso ?
Tawki, micakay kako to impicu ato sasuritan .

A pina ko nipicakay iso ?

Cacay ko impicu, cacay ko sasuritan .

Limaan ko impicu, siwaan ko sasuritan .

Lima ko tungal to siwa, safaw to sepat a makumud . Caay katekes .

1

Micakay



1. wawaaw

2. cakay

3. tawki

4. impicu

5. sasuritan

6. tunggal

7. makumud

8. tekes

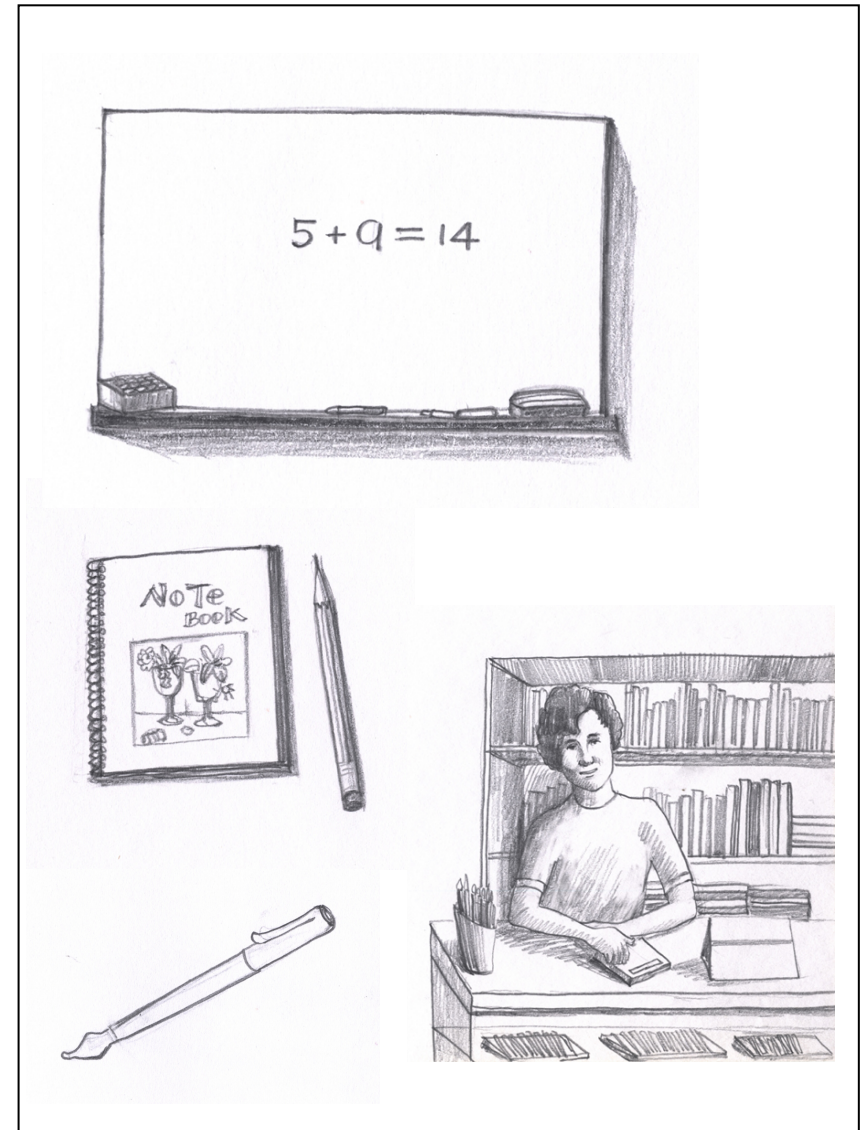


1. Tawki, micakay kako to impicu ato sasuritan .

2. A pina ko nipicakay iso ?

3. Cacay ko impic, cacay ko sasuritan .

4. Limaan ko impicu, siwaan ko sasuritan .



☹️🗿 Tawki, ini ko patekenan no pida ako, mangalay a mifalic to rafur .

🗿☹️ A maanen iso ko nipifalic ?

☹️🗿 Mangalay kako to muktep no muktepay .

2

Mifalic to pida

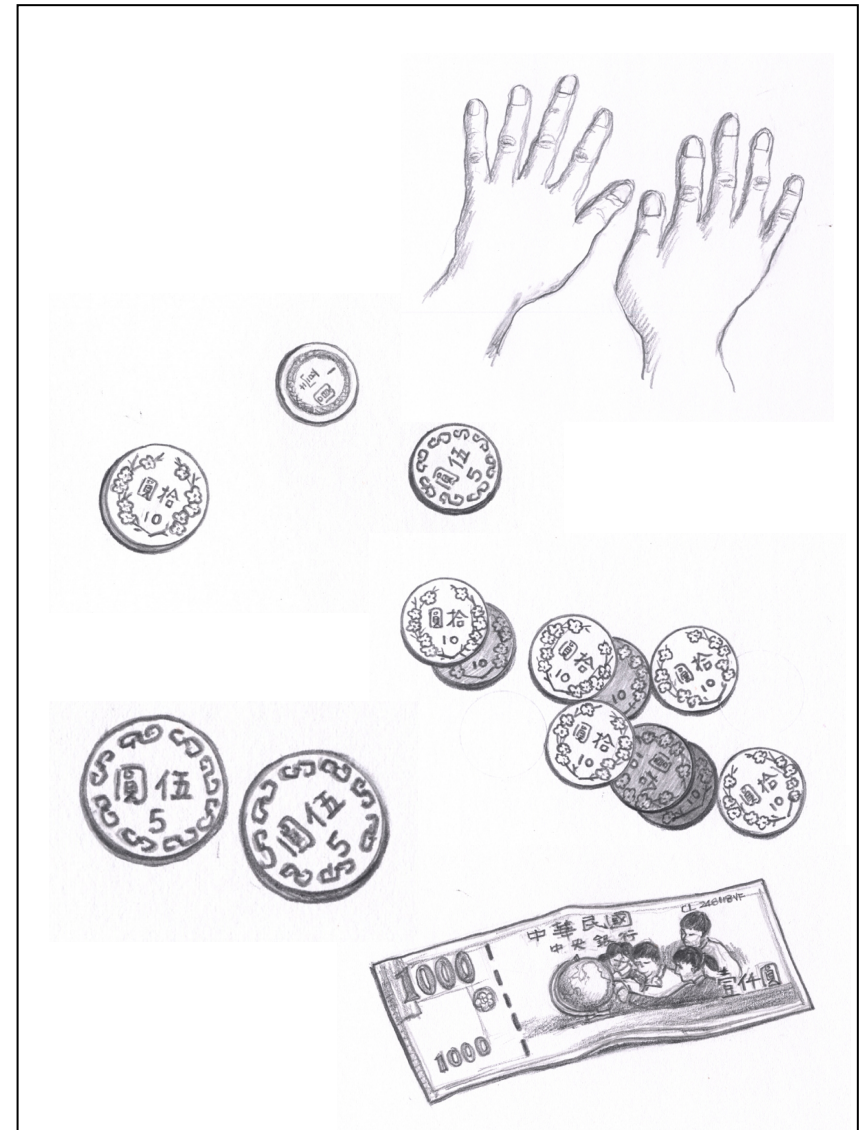
🗿☹️ Hay, cacay a pulu' , tusa a pulu' , tulu a pulu' ,
sepat a pulu' , lima a pulu' , enem a pulu' , pitu a pulu' , walu a pulu' ,
siwa a pulu' . Aya ! Caay kadengay .

☹️🗿 Siruma, pafeli'i kako to tusa no limaay a paisu .



- | | |
|--------------------|-------------------|
| 1. patek | 11. lima a pulu' |
| 2. pida | 12. enem a pulu' |
| 3. falic | 13. pitu a pulu' |
| 4. rafur | 14. walu a pulu' |
| 5. maanen | 15. siwa a pulu' |
| 6. mangalay | 16. pulu' |
| 7. muktep | 17. aya! |
| 8. tusa a pulu' | 18. caay kadengay |
| 9. tulu a pulu' | 19. siruma |
| 10. sepat a pulu'' | |

1. Pasufanaay, mangalay kako a mifalic to pida .
2. Pina ko fafalicen iso ?
3. Lima a patekenan .
4. Maanen iso ko nipifalic ?
5. Sepat ko patekenan ato muktep ko muktepay .



3

Misuped to pida

Lima a pulu' ko nipafeli no wina i takuwan to lipalipay .

Supeden ako ko tusa a pulu' .

Ano matu'as kako, a adihay ko pida ako .

Saka saan, suwal sa ko pasufanaay: "Ano misuped to, a adi:hay aca . "

Sulinay kina suwal .



1. pafeli

2. lipay

3. suped

4. matu'as

5. sulinay



1. Pina ko nipafeli no wina iso to pida ?

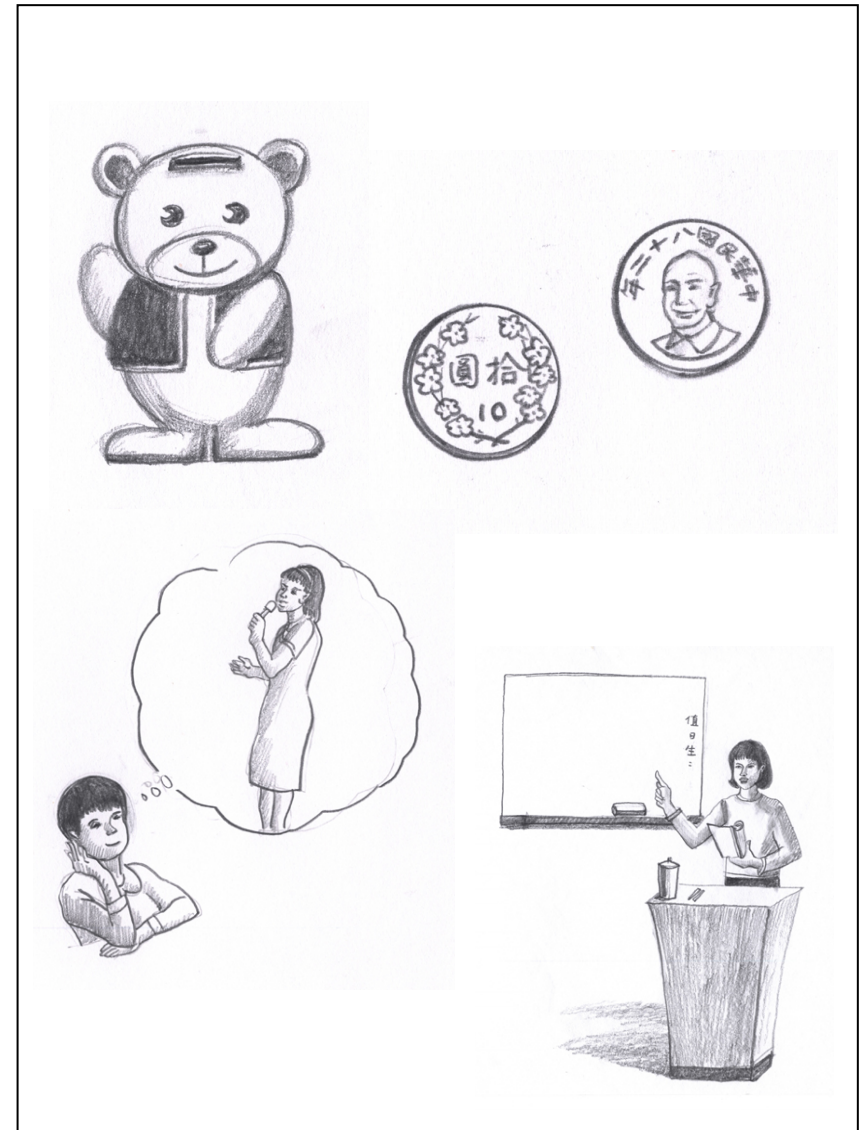
2. Lima a pulu' .

3. Maanen iso kina pida ?

4. Supeden ako ko tusa a pulu' .

5. Maan sa ko suwal no pasufanaay ?

6. "Ano misuped to kiso, a adi:hay aca ."



4

O tuki

Tusa ko rinum no tuki .

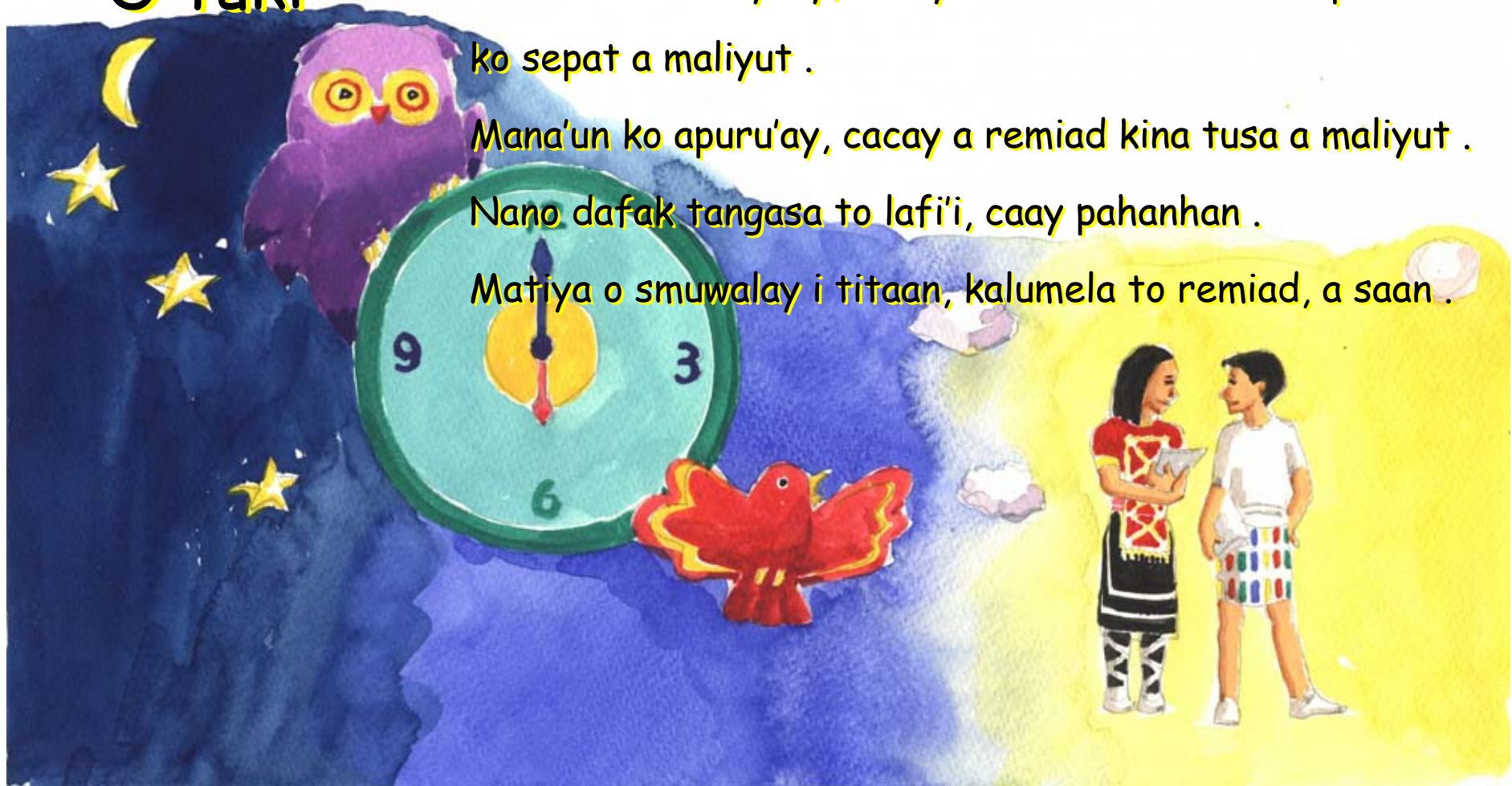
Cacay ko tarayaay, cacay ko apuru'ay .

Karakat ko tarayaay, cacay a remiad kina tusa a pulu' ira
ko sepat a maliyut .

Mana'un ko apuru'ay, cacay a remiad kina tusa a maliyut .

Nano dafak tangasa to lafi'i, caay pahanhan .

Matiya o smuwalay i titaan, kalumela to remiad, a saan .



1. tuki

2. rinum

3. tarayaay

4. apuru'ay

5. karakat

6. remiad

7. liyut

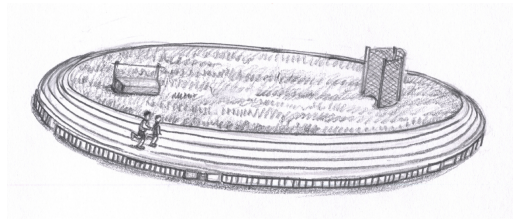
8. mana'un

9. hanhan

10. matiya

11. lumela

12. smuwalay

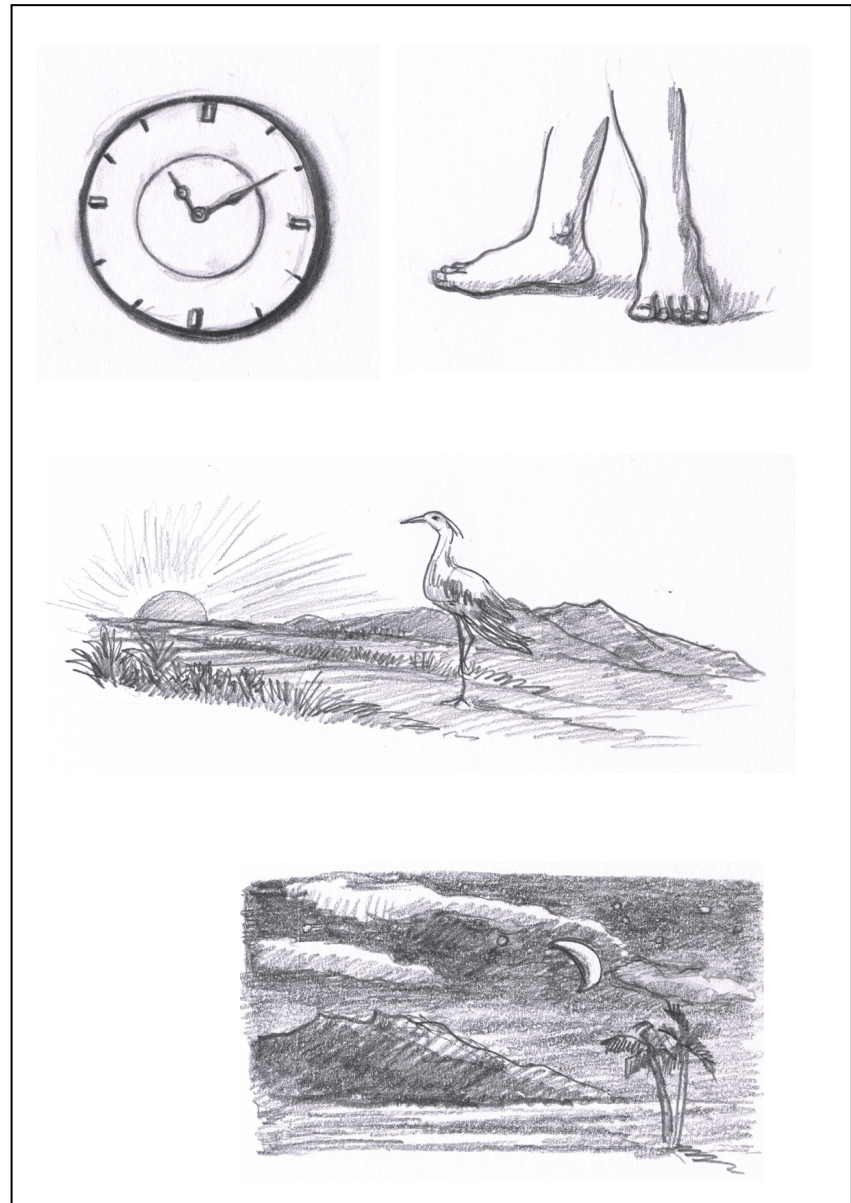


1. Kalamkam ko rakat no tarayaay a rinum .

2. Mana'un ko rakat no apuru'ay a rinum .

3. Cacay a remiad kina tusa a maliyut .

4. Nano dafak tangasa to lafi'i, caay pahanhan .



5

Midudu to tuki

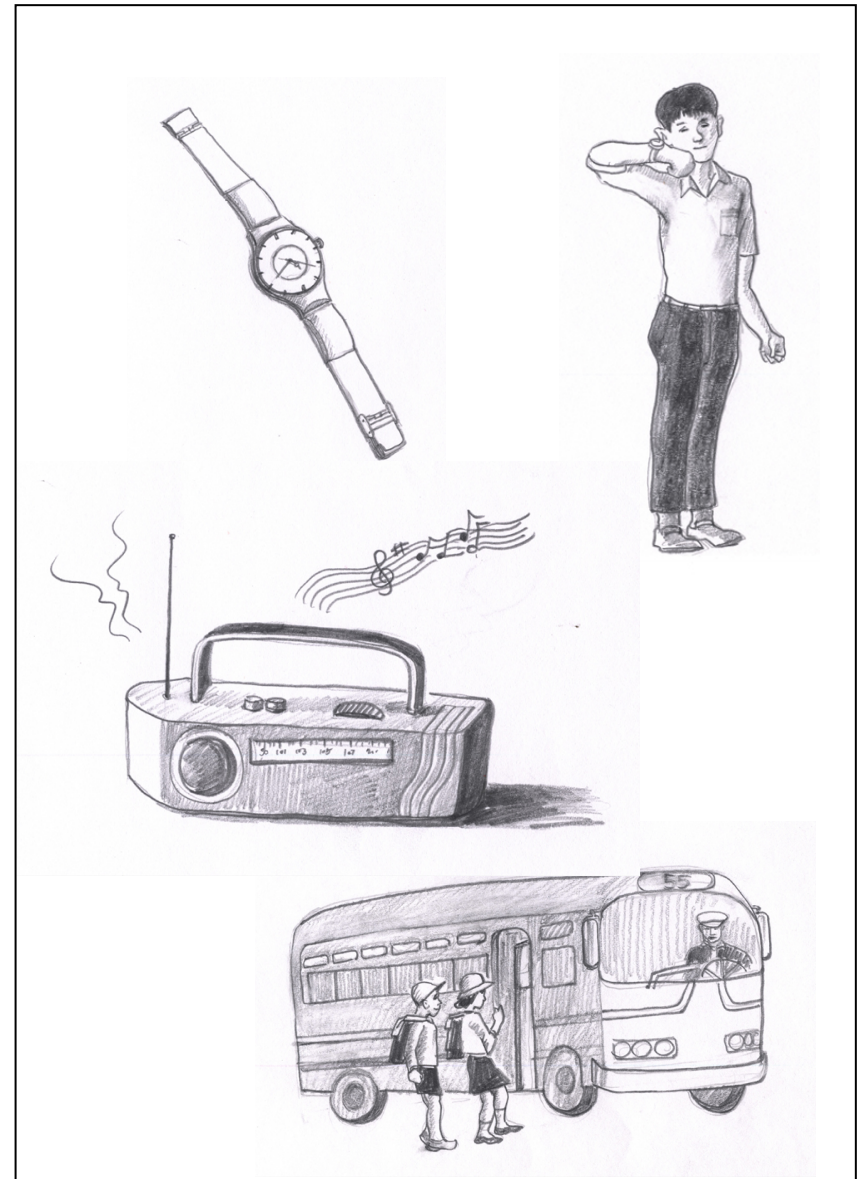


Pafelian no wama kako to faluhay a tuki .
Satukian ako to remiremiad .
Titatita sa a masuni cira .
Ano talacacudadanto, ano nikataluma'to ,
Mipalal i takuwan a papidudu to tuki .

1. faluhay
2. tuki
3. tita-tita
4. suni
5. palal
6. papidudu



1. Pafelian no wama ako to faluhay a tuki .
2. Satukian ako to remiremiad .
3. Tita tita saan ko suni no tuki .
4. Ano talacacudadanto ano taluma'to ,
5. Mipalal i takuwan ko tuki .



6

O cacay a remiad no wina



Mipalal ko wina i takuwan i enemay to dafak.

Safaway to tusa to kalahokan, awa sa ko lawad nira
a misakahok .

Tuluway ko tuki namalahok, taira cira i fayi a
minanam a mitenun .

Terungto no lafi'i, dademak hen cira tono luma' .

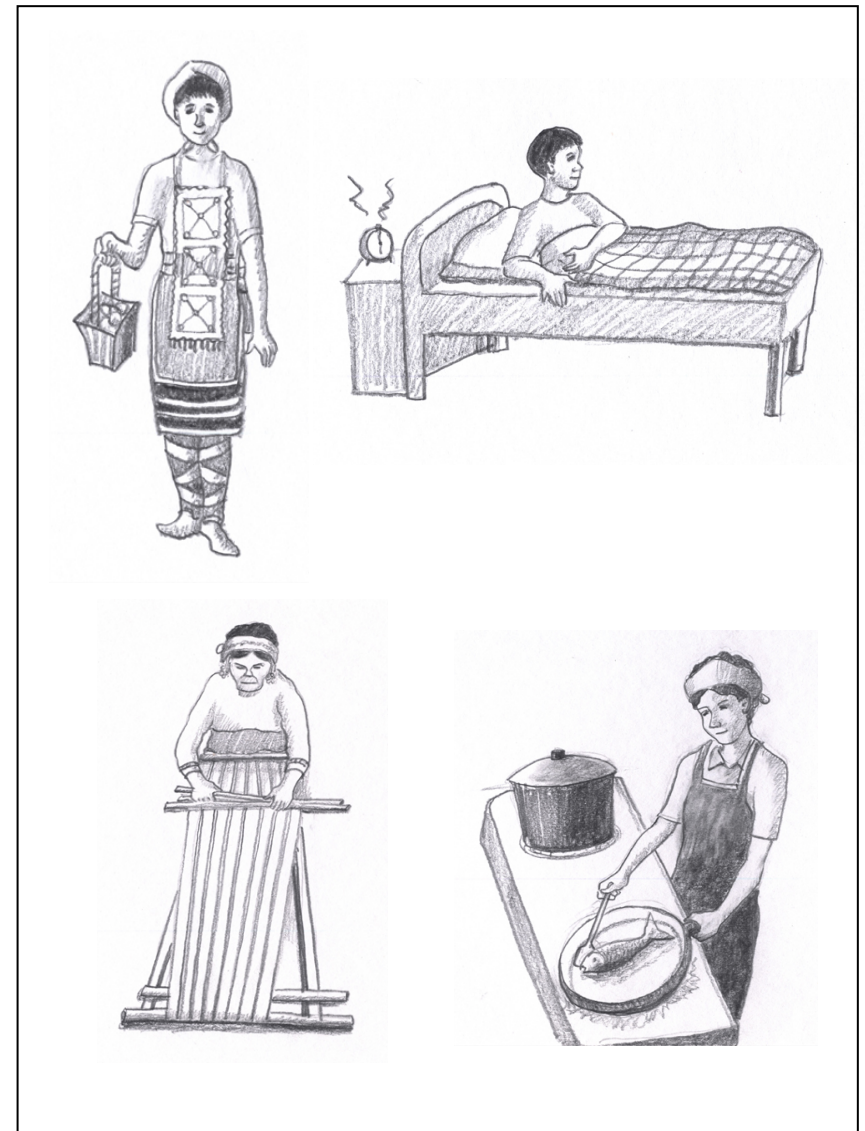
Nano dafak tangasa to lafi'i, caay hen pahanhan
cira .

Ina, mangeru'to kiso .

1. enem
2. lawad
3. nanam
4. tenun
5. lafi
6. caay hen
7. mangeru'



1. Kalemuwadto !
2. Pinaayto ko tuki ?
3. Mimaan kiso ina ?
4. Tala ci fayian ako, minanam a mitenun .



7

Cacay ko awaayay a siri

Muktep ko siri ni Kulas .

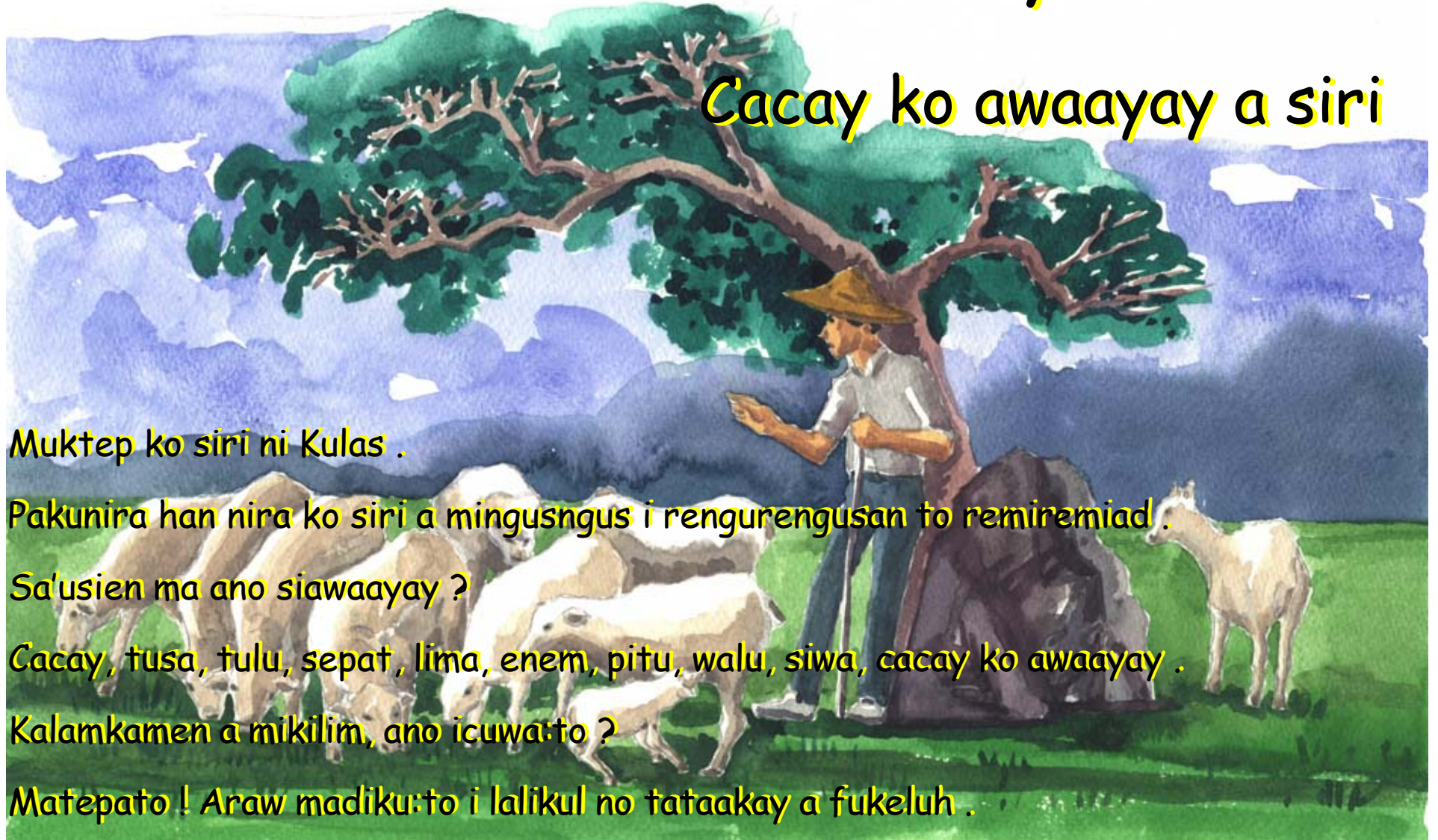
Pakunira han nira ko siri a mingusngus i rengurengusan to remiremiad .

Sa'usien ma ano siawaayay ?

Cacay, tusa, tulu, sepat, lima, enem, pitu, walu, siwa, cacay ko awaayay .

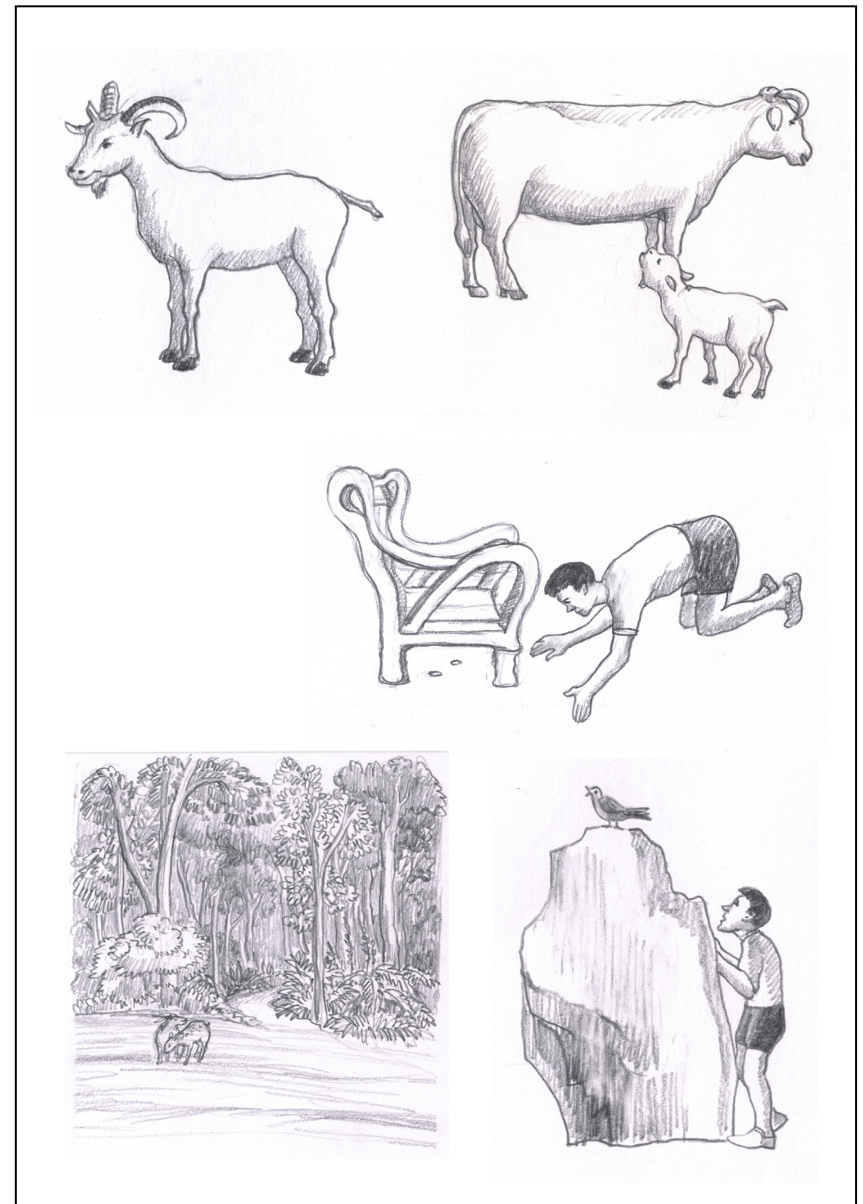
Kalamkamen a mikilim, ano icuwatto ?

Matepato ! Araw madikurto i lalikul no tataakay a fukeluh .



- | | |
|---------------|---------------|
| 1. siri | 8. mikilim |
| 2. pakunira | 9. matepato |
| 3 .rengus | 10. araw |
| 4. ngusngus | 11. madiko:to |
| 5. sa'usy | 12. lalikul |
| 6. siawaay | 13. tataakay |
| 7. kalamkamen | 14. fukeluh |

1. Pina ko siri ni Kulas ?
2. Muktep .
3. Papina kamo a malekaka ?
4. Sasiwa kami .
5. O sakapina kiso no malekakaay ?
6. O sakawalu kako .



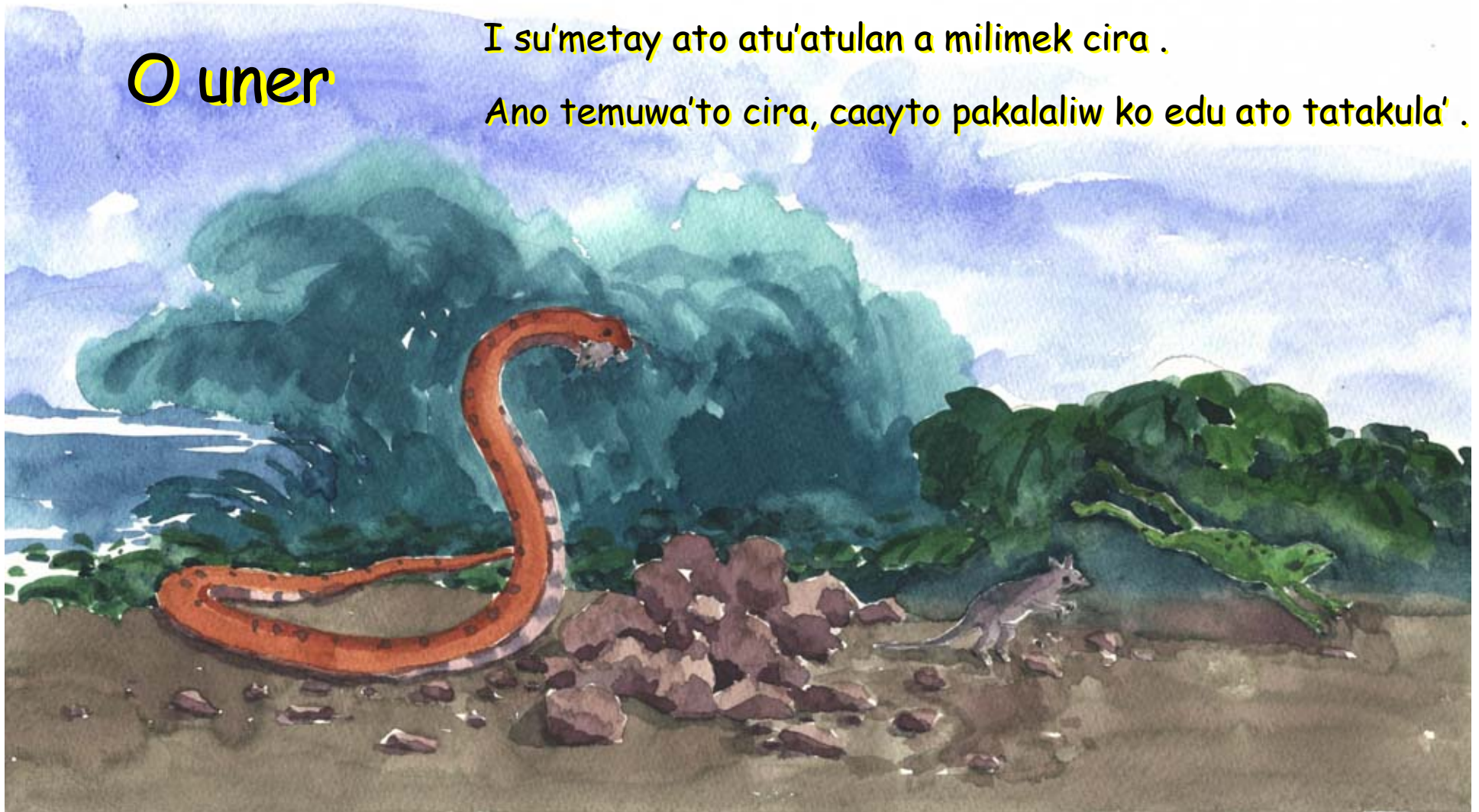
8

O uner

Ma'ulah ko uner a masadak to lafi'i .

I su'metay ato atu'atulan a milimek cira .

Ano temuwa'to cira, caayto pakalaliw ko edu ato tatakula' .



1. uner

2. masadak

3. su'metay

4. atul

5. temuwa'

6. caayto

7. pakalaliw

8. edu

9. tatakula'



1. Ma'ulah haw ko uner a masadak to lafi'i ?

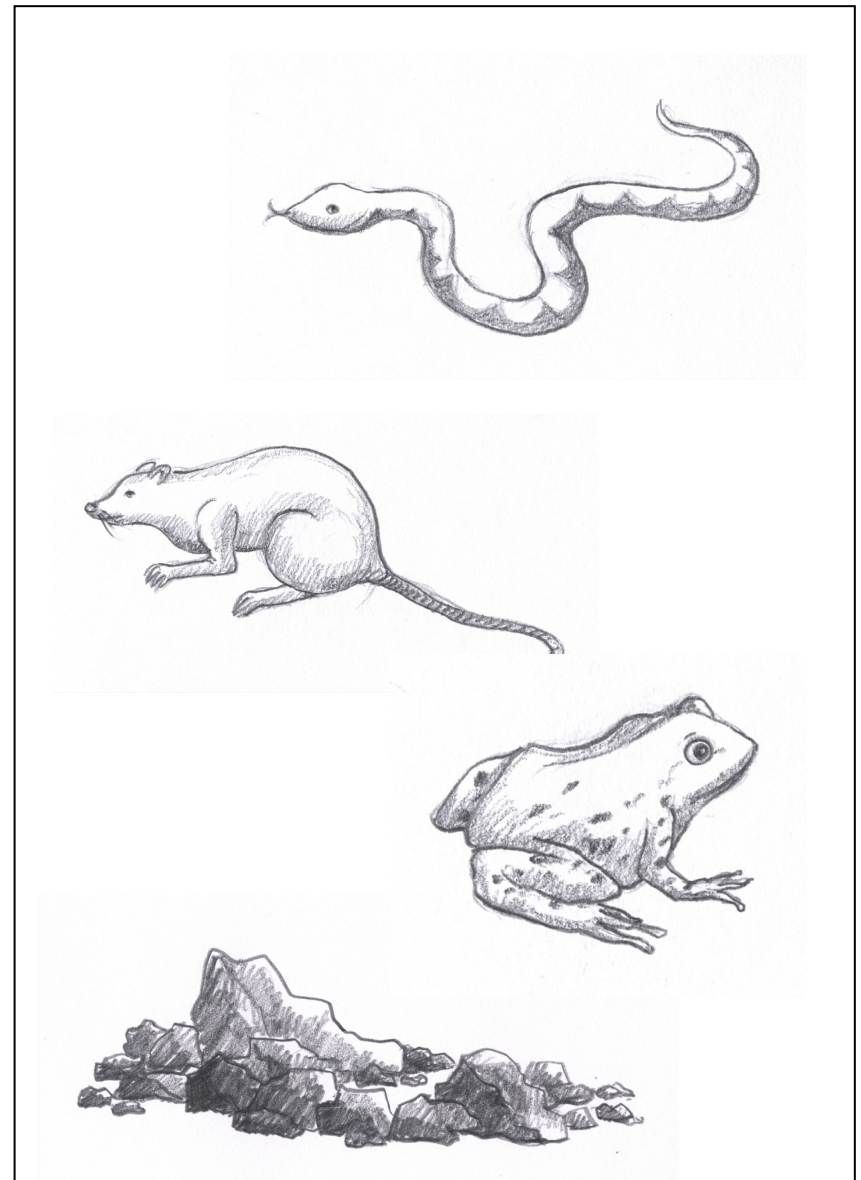
2. Hay, maulah cira .

3. Ma'ulah icuwa a milimek ko uner ?

4. I su'metay ato atu'atulan .

5. Ano temuwa'to ko uner, makalaliw hen haw
ko edu ?

6. Caayto pakalaliw .



9

Adipapang

Fang:cal a melawan ko adipapang .

Na o fafayuh cira .

Anini, sifuduy cira to fangcalay,

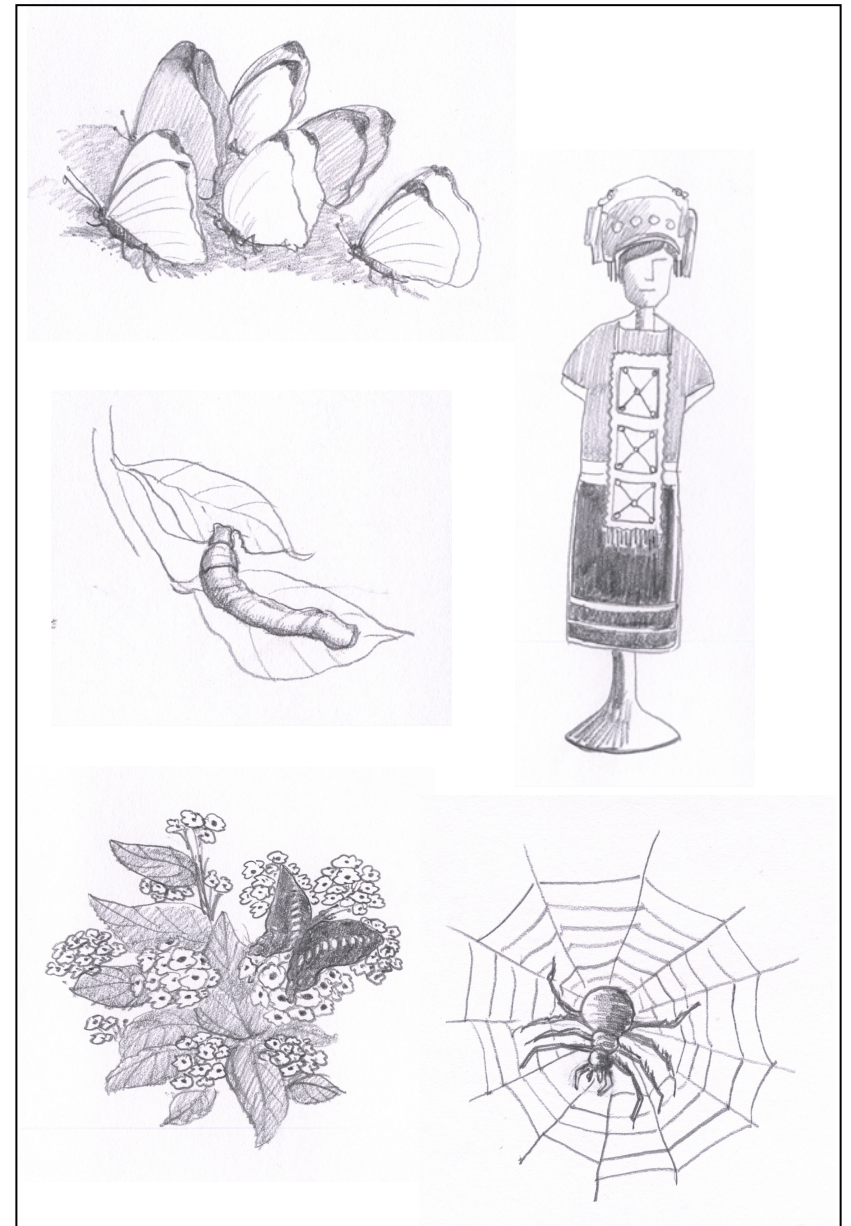
Safahefaher sa i farufaru'an .

Pi'arawy ! Ma'ala'a no salil no felalutung .



- | | |
|--------------|-------------------|
| 1. adipapang | 7. safahefaher sa |
| 2. fangcal | 8. farufaru'an |
| 3. na o | 9. pi'arawy |
| 4. fafayuh | 10. ma'ala'a |
| 5. nasaan | 11. salil |
| 6. sifuduy | 12. felalutung |

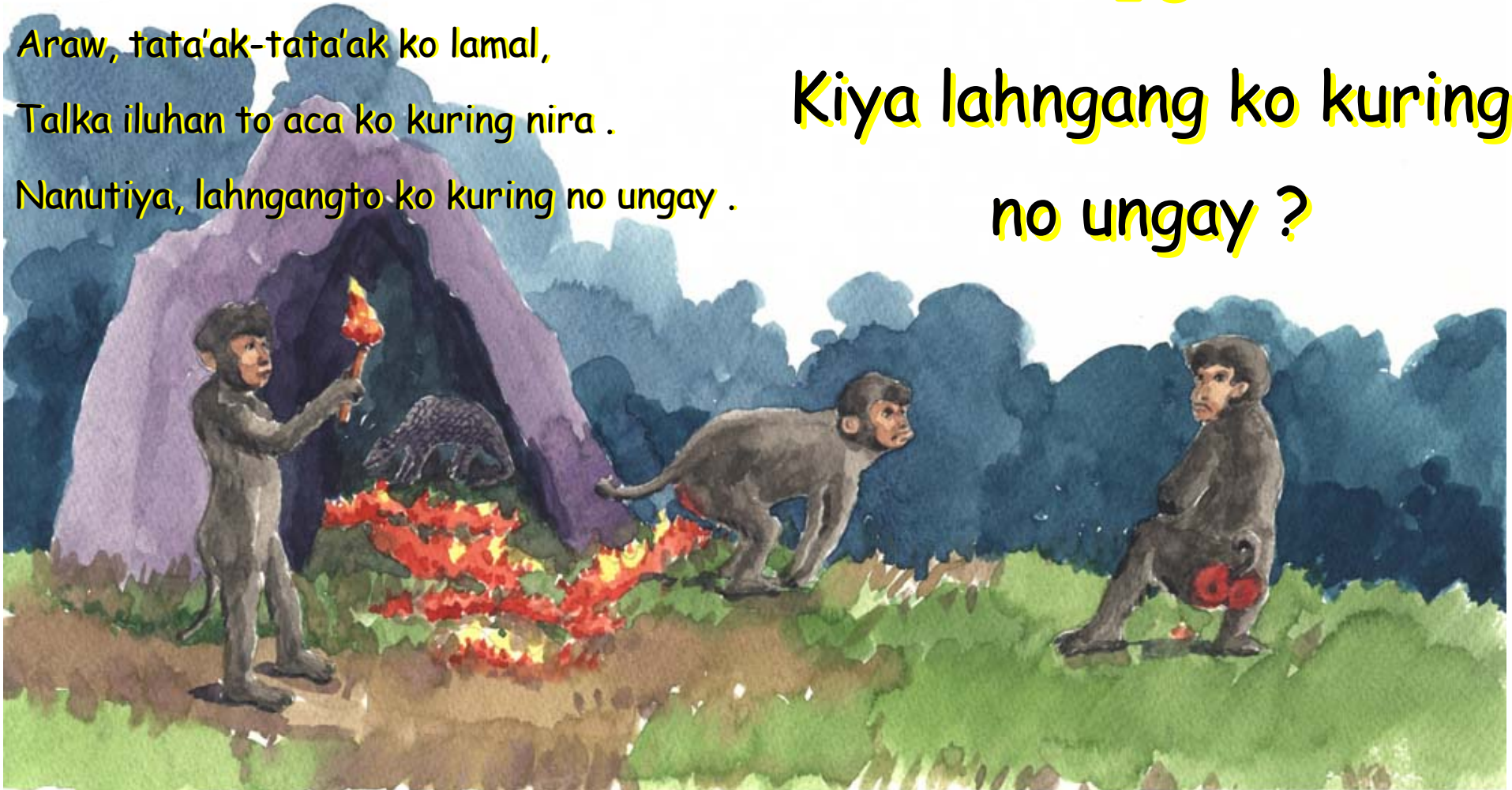
1. Fangcal a melawan ko adipapang .
2. Na o fafayuh ko adipapang .
3. Anini, sifuduy cira to fangcalay .
4. Safahefaher sa cira i farufaru'an .
5. Pi'arawy ! Ma'ala'a no salil no felalutung .



Toya remiad, milisapen ko ungay to alem ,
Curahan nira ko fuhang, mangalay a patahkal to alem,
Araw, tata'ak-tata'ak ko lamal,
Talka iluhan to aca ko kuring nira .
Nanutiya, lahngangto ko kuring no ungay .

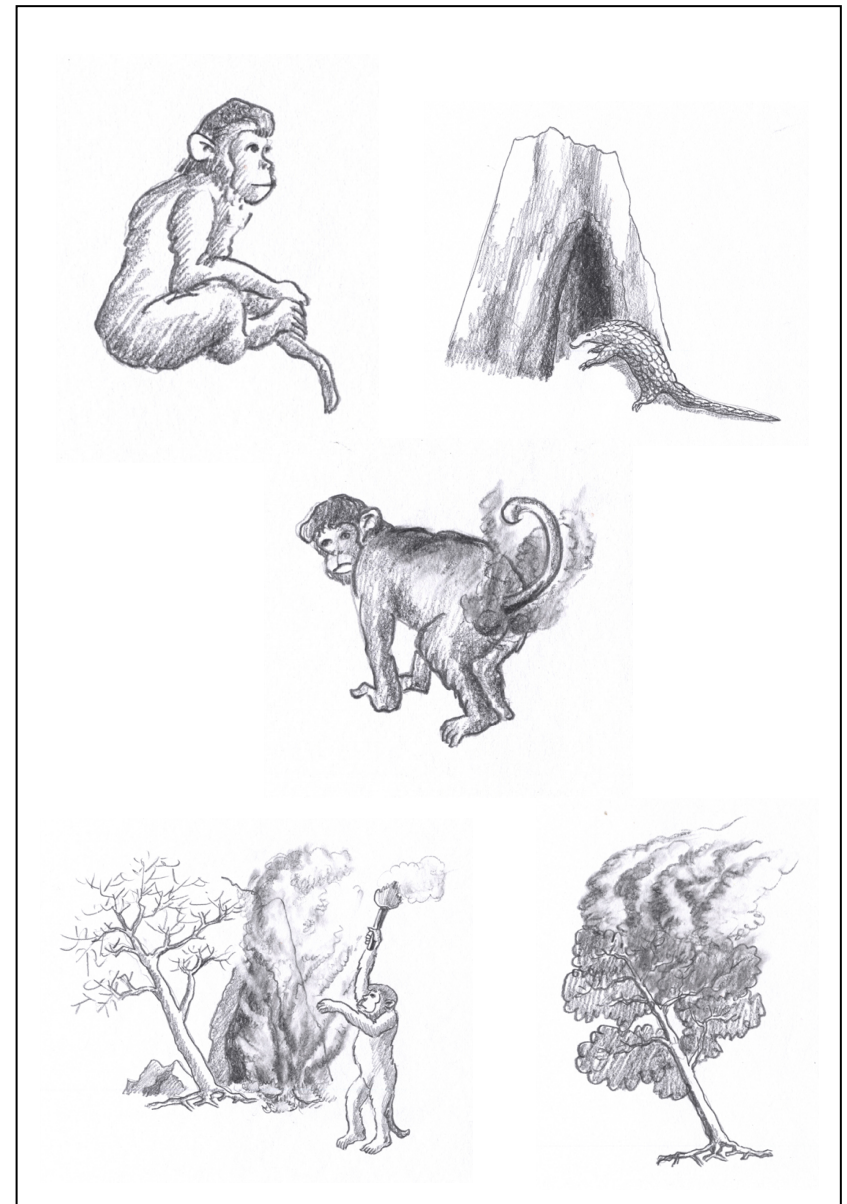
10

Kiya lahngang ko kuring
no ungay ?



- | | |
|--------------|--------------------|
| 1. milisapen | 7. tata'ak-tata'ak |
| 2. ungay | 8. lamal |
| 3. alem | 9. talka iluhan |
| 4. curahan | 10. nanutiya |
| 5. fuhang | 11. kuring |
| 6. patahkal | 12. lahngang |

1. Milisapen ko ungay to alem .
2. Mangalay a patahkal ko ungay to alem .
3. Curahan nira ko fuhang .
4. Talka iluhan ko kuring nira .
5. Sisa, lahngang ko kuring no ungay .



北部阿美語 學習手冊 第七階

附錄

一、各課課文翻譯

第 1 課 Micakay 購物

Wawaaw, o maan ko cakayen iso ?

小朋友 助 什麼 助 買 你

小朋友，你買什麼？

Tawki, micakay kako to impicu ato sasuritan .

老闆 買 我 助 鉛筆 和 簿子

老闆，我買鉛筆和簿子。

A pina ko nipicakay iso ?

助 多少 助 買 你

你要買多少？

Cacay ko impicu, cacay ko sasuritan .

一隻 助 鉛筆 一本 助 簿子

鉛筆一隻，簿子一本。

Limaan ko impicu, siwaan ko sasuritan .

五元 助 鉛筆 九 助 簿子

鉛筆一枝 5 元，簿子一本 9 元。

Lima ko tunggal to siwa, safaw to sepat a makumud. Caay

五 加 助 九 十 助 四 助 總共 不

katekes .

貴

5 加 9，總共 14 元。不貴

第 2 課 Mifalic to pida 換錢

Tawki, ini ko patekenan no pida ako, mangalay a mifalic to

老闆 這裡 助 百元的 助 錢 我的 想要 助 換 助

rafur .

零錢

老闆，我有一百元，要換零錢。

A maanen iso ko nipifalic ?

助 如何 你 助 換

你要怎麼換？

Mangalay kako to muktep no muktepay .

想要 我 助 十個 助 十元的

我要換十個十元。

Hay, cacay a pulu', tusa a pulu', tulu a pulu', sepat a pulu',

是的 十 二十 三十 四十

lima a pulu', enem a pulu', pitu a pulu', walu a pulu',

五十 六十 七十 八十

siwa a pulu'. Aya! Caay kadengay .

九十 哎呀 不 夠

好，10、20、30、40、50、60、70、80、90。唉呀！不夠。

Siruma, pafeli'i kako to tusa no limaay a paisu .

沒關係 請 給 我 助 兩個 助 五元的 助 錢幣

沒關係，你可以再給我兩個五元。

第3課 Misuped to pida 儲蓄（存錢）

Lima a pulu' ko nipafeli no wina i takuwan. to lipalipay .

五 助 十 助 給 助 母親 助 我 助 每星期

媽媽每星期給 50 元。

Supeden ako ko tusa a pulu' .

儲存 我 助 二 助 十

我就存 20 元。

Ano matu'as kako, a adihay ko pida ako .

當 長大 我 助 很多 助 錢

我長大時，就會有很多錢。

Saka saan, suwal sa ko pasufanaay: 「Ano misuped to, a

因為 說 助 助 老師 只要 存了 助

adi:hay aca .」

自然就會多

老師說：「積少成多」。

Sulinay kina suwal .

有道理 這 話

這句話很有道理。

第 4 課 O tuki 時鐘

Tusa ko rinum no tuki .

兩隻 助 針 助 時鐘

時鐘有兩隻針。

Cacay ko tarayaay, cacay ko apuru'ay .

一隻 助 長的 一隻 助 短的

一隻長，一隻短。

karakat ko tarayaay, cacay a remiad kina tusa a pulu' ira ko

走得快 助 長的 一 助 天 有 二 助 十 又 助

sepat a maliyut .

四 助 繞

長針走得快，一天繞 24 圈。

Mana'un ko apuru'ay, cacay a remiad kina tusa a maliyut .

走得緩慢 助 短的 一 助 天 有 二 助 繞

短針走得慢，一天繞 2 圈。

Nano dafak tangasa to lafi'i, caay pahanhan .

從 早上 到 助 晚上 不 休息

從早上到晚上，都沒有休息。

Matiya o smuwalay i titaan, kalumela to remiad, a saan .

好像 助 說話 助 我們 珍惜 助 時間 如是說

好像在告訴我們：要珍惜時間。

第 5 課 Midudu to tuki 準時

Pafelian no wama kako to faluhay a tuki .

給 助 爸爸 我 助 新的 手錶

爸爸給我新手錶。

Satukian ako to remiremiad .

戴錶 我 助 天天

我每天戴著它。

Titatita sa a masuni cira .

滴答滴答 的 助 作響 它

它發出滴答滴答的聲音。

Ano talacacadanto, ano nikataluma'to ,

或是 上學 或是 回 家

上學或是回家，

Mipalal i takuwan a papidudu to tuki .

提醒 助 我 助 遵照 助 手錶

隨時提醒我要準時。

第 6 課 O cacay a remiad no wina 媽媽的一天

Mipalal ko wina i takuwan i enemay to dafak .

叫醒 助 媽媽 助 我 助 六 助 早晨

早上六點，媽媽叫我起床。

Safaway to tusa to kalahokan, awa sa ko lawad nira a

十 助 二 助 午餐時間 沒 有 助 空間 她 助

misakahok .

做午餐

中午十二點，她忙著做午餐。

Tuluway ko tuki namalahok, tayra cira i fayi a minanam a

三點 助 鐘 午餐後 去 她 助 阿姨 助 學習 助

mitenun .

織布

下午三點，她到阿姨家，學織布。

Terungto no lafi'i, dademak hen cira tono luma' .

已深 助 夜 工作 仍然 她 助 家事

夜已深了，她還在做家事。

Nano dafak tangasa to lafi'i, caay hen pahanhan cira .

從 早晨 到 助 晚上 不 仍然 休息 她

從早上到晚上，她沒有休息過。

Ina, mangeru'to kiso .

媽媽 辛苦了 你

媽媽，你辛苦了。

第7課 Cacay ko awaayay a siri 少了一隻

Muktep ko siri ni Kulas .

十 助 羊 助 (人名)

Kulas 有十隻羊。

Pakunira han nira ko siri a mingusngus i rengurengusan to

讓(他們) 助 他 助 羊 助 啃 助 草原上

remiremiad .

每天

他每天讓羊自由地吃草。

Sa'usien ma ano siawaayay ?

數一數看 如果 有少

數一數看，有沒有少？

Cacay 、tusa 、tulu 、sepat 、lima 、enem 、pitu 、walu 、siwa, cacay ko

一 二 三 四 五 六 七 八 九 一隻 助

awaayay .

沒有

一二、三、四、五、六、七、八、九，少了一隻。

Kalamkamen a mikilim, ano icuwa:to ?

趕快 助 去找 助 在哪裡

趕快去找，牠會在這裡？

Matepato! Araw madiku:to i lalikul no tataakay a fukeluh .

找到了 原來 躺臥 助 後面 助 大的 助 石頭

找到了！原來它躺在大石頭後面。

第8課 O uner 蛇

Ma'ulah ko uner a masadak to lafi'i .

喜歡 助 蛇 助 出現 助 夜裡

蛇喜歡在夜裡出現。

I su'metay ato atu'atulan a milimek cira .

助 潮濕 和 石頭堆裡 助 躲 牠

牠躲在潮濕的地方和石頭堆裡。

Ano temuwa'to cira, caayto pakalaliw ko edu ato tatakula' .

只要 張開嘴 牠 不能 逃離 助 老鼠 和 青蛙

牠只要張開嘴，老鼠和青蛙都難逃離。

第 9 課 Adipapang 蝴蝶

Fang:cal a melawan ko adipapang ,

真美麗 助 看 助 蝴蝶

蝴蝶真美麗，

Na o fafayuh ko adipapang ,

之先 毛毛蟲 助 蝴蝶

蝴蝶原是毛毛蟲，

Anini, sifuduy cira to fangcalay ,

現在 穿著 牠 助 美麗的

現在，它穿著美麗的衣服，

Safahefaher sa i farufaru'an .

飛來飛去 的 助 花叢裡

在花叢裡飛來飛去。

Pi'arawy! Ma'ala'a no salil no felalutung .

小心 免得掉進 助 陷阱 助 蜘蛛

小心！別掉進蜘蛛的陷阱裡。

第 10 課 Kiya lahngang ko kuring no ungay ? 猴子的屁股為什麼是紅色的？

Toya remiad, milisapen ko ungay to alem ,

那天 欺負 助 猴子 助 穿山甲

那一天，猴子欺負穿山甲，

curahan nira ko fuhan, mangalay a patahkal to alem ,

放火燒了 他 助 洞穴 想要 助 使之出來 助 穿山甲

他放火燒了洞穴，想要使穿山甲出來，

Araw, tata'ak-tata:ak ko lamal ,

沒想到 越來越大 助 火

沒想到，火勢越來越大，

talka iluhan to aca ko kuring nira .

燒 到 結果 助 屁股 自己的

結果，燒到自己的屁股。

Nanutiya lahngangto ko kuring no ungay .

從此 紅了 助 屁股 助 猴子

從那時候猴子的屁股就變成紅色了。

二、生詞索引（依課別排序）

第 1 課 Micakay 購物

課文詞彙

wawaaw 小朋友；小孩
cakay 買；購買
tawki 老闆
impicu 鉛筆
sasuritan 簿子
tungal 加；增加
makumud 共計；總共
tekes 貴

補充詞彙

wawa 小孩
surit 寫字
cakay 買
matungal （被）增加
kumud 總計
caay katekes 不貴

第 2 課 Mifalic to pida 換錢

課文詞彙

wawaaw 小朋友；小孩
cakay 買；購買
tawki 老闆
impicu 鉛筆
sasuritan 簿子
tungal 加；增加
makumud 共計；總共
tekes 貴
patek 手把；柄
pida 錢
falic 交換
rafur 零錢
maanen 要如何做
mangalay 想要
muktep 十
tusa a pulu' 二十
tulu a pulu' 三十
sepat a pulu' 四十
lima a pulu' 五十
enem a pulu' 六十
pitu a pulu' 七十

補充詞彙

patek 柄
mifalic 換
maan 是什麼
paisu 錢
karifuwa' 錢幣
muktepay 十元鈔；十點鐘
dengay 足夠
ruma 別的
ngalay 想要；口水

walu a pulu' 八十
siwa a pulu' 九十
pulu' 十
aya! 啊呀！；感嘆！
caay kadengay 不…足夠
siruma 沒有關係

第 3 課 Misuped to pida 儲蓄（存錢）

課文詞彙

pafeli 給予
lipay 星期；禮拜；休息
suped 儲蓄；存錢
matu'as 長大；年老
sulinay 真的；確實的

補充詞彙

cacay a lipay 一星期
supeden 儲存起來
tu'as 祖先；長大

第 4 課 O tuki 時鐘

課文詞彙

tuki 時鐘
rinum 針
tarayaay 長的
apuru'ay 短的
karakat 快速行駛
remiad 時間
liyut 圈；周圍
mana'un 慢；緩慢
hanhan 氣息
matiya 好像
lumela 愛惜；珍惜
smuwalay 講；說；告訴

補充詞彙

taraya' 長
apuru' 短
rakat 走；行程
maliyut 繞圈子
na'un 慢
pahanhan 呼吸；休息

第 5 課 Midudu to tuki 準時

課文詞彙

pafeli 給；給予
faluhay 新的
tuki 手錶
tita-tita 滴答滴答響
suni 聲音
palal 醒
papidudu 使之遵行（準時）

補充詞彙

satukian 戴手錶
masuni 發出聲音
mipalal 甦醒；叫醒
dudu 遵行

第 6 課 O cacay a remiad no wina 媽媽的一天

課文詞彙

enem 六
lawad 空間
nanam 習慣；學習
tenun 織布
lafi 晚餐
caay hen 還沒；不曾
mangeru' 辛苦；勞累

補充詞彙

mipalal 提醒；叫醒
enemay 六點鐘
misakahok 做午餐
minanam 學習
mitenun 織布
lafi'i 深夜；晚上

第 7 課 Cacay ko awaayay a siri 少了一隻

課文詞彙

siri 羊
pakunira 讓他；隨他
rengus 草
ngusngus 啃草；吃草
sa'usy 數；算
siawaay 有少；少了
kalamkamen 趕快；趕緊
mikilim 去尋找
matepato 找到了
araw 原來
madiko:to 正躺臥著
lalikul 後面
tataakay 大的

補充詞彙

muktepay 十元（鈔）
nira 他
rengurengusan 草地；草原
sa'usien 數一數
awaay 沒有
kalamkam 快速；很快
mikilim 找
tepa 仆捉
diko 躺臥
tataak 大

fukeluh 石頭

第 8 課 O uner 蛇

課文詞彙

uner 蛇
masadak 出現；出來
su'metay 潮濕的地方
atul 石堆
temuwa' 張開嘴
caayto 不能；無法
pakalaliw 逃離
edu 老鼠
tatakula' 青蛙

補充詞彙

sadak 出現
su'met 潮濕
atu'atulan 石頭堆
tuwa' 口腔；嚟門
laliw 逃脫；逃離

第 9 課 Adipapang 蝴蝶

課文詞彙

adipapang 蝴蝶
fangcal 美麗；好看
na o 從前；原是
fafayuh 毛毛蟲
nasaan 之後
sifuduy 穿著；穿衣服
safahefahe sa 飛來飛去
farufaru'an 花叢
pi'arawy 要小心
ma'ala'a 免陷於
salil 網；陷阱
felalutung 蜘蛛

補充詞彙

faher 飛；飛翔
faru 花
arawy 小心
ma'ala 掉進；陷入

第 10 課 Kiya lahngang ko kuring no ungay? 猴子的屁股為什麼是紅色的？

課文詞彙

milisapen 欺負想要
ungay 猴子
alem 穿山甲
curahan 放火燒

fuhang 洞穴
patahkal 使出來
tata'ak-tata'ak 越來…越大…
lamal 火
talka iluhan 延燒到
nanutiya 那時候起就…
kuring 屁股
lahngang 紅色

三、生詞索引（依字母排序）

a

adipapang 蝴蝶 9
alem 穿山甲 10
apuru'ay 短的 4
araw 原來 7
atul 石堆 8
aya! 啊呀！；感嘆！ 2

c

caay hen 還沒；不曾 6
caay kadengay 不…足夠 2
caayto 不能；無法 8
cakay 買；購買 1
curahan 放火燒 10

e

edu 老鼠 8
enem a pulu' 六十 2
enem 六 6

f

fafayuh 毛毛蟲 9
falic 交換 2
faluha 新的 5
fangcal 美麗；好看 9
farufaru'an 花叢 9
felalutung 蜘蛛 9
fuhang 洞穴 10

fukeluh 石頭 7

h

hanhan 氣息 4

i

impicu 鉛筆 1

k

kalamkamen 趕快；趕緊 7
karakat 快速行駛 4
kuring 屁股 10

l

lafi 晚餐 6
lahngang 紅色 10
lalikul 後面 7
lamal 火 10
lawad 空間 6
lima a pulu' 五十 2
lipay 星期；禮拜；休息 3
liyut 圈；周圍 4
lumela 愛惜；珍惜 4

m

ma'ala'a 免陷於 9

maanen 要如何做 2
 madiko:to 正躺臥著 7
 makumud 共計；總共 1
 mana'un 慢；緩慢 4
 mangalay 想要 2
 mangeru' 辛苦；勞累 6
 masadak 出現；出來 8
 matepato 找到了 7
 matiya 好像 4
 matu'as 長大；年老 3
 mikilim 去尋找 7
 milisapen 欺負想要 10
 muktep 十 2

n

na o 從前；原是 9
 nanam 習慣；學習 6
 nanutiya 那時候起就… 10
 nasaan 之後 9

p

pafeli 給；給予 5
 pafeli 給予 3
 pakalaliw 逃離 8
 pakunira 讓他；隨他 7
 palal 醒 5
 papidudu 使之遵行（準時） 5
 patahkal 使出來 10
 patek 手把；柄 2
 pi'arawy 要小心 9
 pida 錢 2
 pitu a pulu' 七十 2
 pulu' 十 2

r

rafur 零錢 2
 remiad 時間 4
 rengus 草 7
 rinum 針 4

s

sa'usy 數；算 7
 safahefaher sa 飛來飛去 9
 salil 網；陷阱 9
 sasuritan 簿子 1
 sepat a pulu' 四十 2
 siawaay 有少；少了 7
 sifuduy 穿著；穿衣服 9
 siri 羊 7
 siruma 沒有關係 2
 siwa a pulu' 九十 2
 smuwalay 講；說；告訴 4
 su'metay 潮濕的地方 8
 sulinay 真的；確實的 3
 suni 聲音 5
 suped 儲蓄；存錢 3

t

talka iluhan 延燒到 10
 tarayaay 長的 4
 tata'ak-tata'ak 越來…越大… 10
 tataakay 大的 7
 tatakula' 青蛙 8
 tawki 老闆 1
 tekes 貴 1
 temuwa' 張開嘴 8

tenun 織布 6
tita-tita 滴答滴答響 5
tuki 手錶 5
tuki 時鐘 4
tulu a pulu' 三十 2
tungal 加；增加 1
tusa a pulu' 二十 2

u

uner 蛇 8
ungay 猴子 10

w

walu a pulu' 八十 2
wawaaw 小朋友；小 1

ng

ngusngus 啃草；吃草 7

國民中小學九年一貫課程 語文學習領域

原住民族語

北部阿美語 學習手冊 第7階

發行單位	教育部	行政院原住民族委員會			
發行人	杜正勝	瓦歷斯·貝林			
指導委員	呂木琳	夷將·拔路兒	范巽綠	吳財順	陳明印
	潘文忠	汪秋一	王叔銘	台邦·撒沙勒	沈明仁
	林志興	林修澈	林碧霞	林賢豐	拉黑子·達立夫
	浦忠成	高淑芳	高理忠	孫大川	童春發
	華阿財	曾焜宗	張長義	張建成	劉炯錫
	劉寶銀	鄭漢文	譚光鼎		

編輯單位	政治大學原住民族語言教育文化研究中心				
總編輯	林修澈				
綱目小組	朱清義	汪幸時	星·歐拉姆	林修澈	范文芳
	浦忠成	張中復	張駿逸	趙順文	蔡宗陽
編審委員	伍約翰	汪秋一	孫大川	童春發	趙順文
	林江義	黃天來			
編輯行政	吳林輝	彭富源	鍾紋琪	陳金春	林育如
	黃季平	王雅萍	李台元	陳誼誠	李思霈
	周金德	侯宜廷	蔡佩芸	王進治	黃嫻蓉
	高嘉玲	張二雲	湯雅怡	高淑玲	

北部阿美語編寫組

主編	曾俊源				
編輯委員	吳月引	吳阿金	吳桂香	張文良	楊春玉
插圖繪製	林建成				

北部阿美語 學習手冊 第7階

